

ED558 (URN), ED22 (Sorbonne-U)
GRHIS-CRM

les. v̄ i lib̄ iolue. p̄m̄
colla regū istoz. q̄ i lib̄; i se cozpalib; i
ri sc̄a p puritate itoz affectū suoz dūant

Regina Regina ē sc̄a ec̄c̄. v̄ i p̄lo. d̄st̄at regina a de
x̄t̄i tuis. q̄ sc̄a ec̄c̄. i n̄uce rectitudine d̄st̄at
a x̄ electa ē. Re. sup̄bia h̄ m̄udi. v̄ i ap̄. se

deo regina. q̄ sc̄c̄e uac̄at sup̄bie amatores
m̄udi. p̄ h̄ anime deuote. f̄ ueniant sc̄am

Regnū Regnū ē p̄ria celestis. v̄ i
ev̄. beat̄ q̄ manducat panē i regno d̄i. i felix

q̄ p̄tinget ad illā suauitatis dulcedinē q̄;
i p̄ata curū b̄atoz. Re. p̄sent ec̄c̄. v̄ i ev̄. i

colliget de regno ei oīa scandala. q̄ os h̄eti
coz errozes sc̄i doctoz destruit i ec̄c̄. Re. sc̄a

sc̄pta. v̄ i ev̄. d̄st̄at a iudic̄ sp̄ual sc̄a sc̄pt̄e
i t̄l̄es. i dat̄ p̄lo ḡat̄i. q̄ i eā sane i t̄lligit

q̄ fm̄. eā sc̄e uiuunt. Re. ogent sc̄a v̄ i ev̄. Re
gnū d̄i m̄e uol ē. q̄ i m̄te deuota d̄s reg

nat. p̄ Re. d̄uili ordines fidelū. v̄ i p̄lo. Re
na i t̄e carate d̄s. i. o d̄uili ordines sc̄e ec̄c̄.

philosophoz.

Et hostes nri. q̄ i
cogitationel t̄rene. v̄ i ezech. i om̄i
tudo reptali. q̄ i p̄ia m̄te d̄p̄eritū t̄renoz

sp̄diuel it̄ cogitaoez. **Rece** ec̄c̄. i h̄ exilio. v̄
i ev̄. h̄ūpebat̄ aū rete eoz. q̄ n̄c tot̄ i sc̄a

ec̄c̄ m̄it̄. v̄ eā h̄ēlib; andat. Re. ec̄c̄ia i
regno. v̄ i ev̄. oq̄it̄e i dext̄m nauigij rete.

q̄ sc̄a ec̄c̄. q̄n̄ i regno erit de sinist̄e ope n̄t̄
habebit. Re. p̄c̄m̄. v̄ i job. Inm̄lit̄ rete. p̄. i.

Re. p̄c̄m̄. v̄ i job. Inm̄lit̄ rete. p̄. i.
i p̄osuit̄ p̄c̄m̄ affect̄s suos. **Retiela**

Re. p̄c̄m̄. v̄ i job. Inm̄lit̄ rete. p̄. i.
Re. p̄c̄m̄. v̄ i job. Inm̄lit̄ rete. p̄. i.
Re. p̄c̄m̄. v̄ i job. Inm̄lit̄ rete. p̄. i.

Retibutio Retibutio ē q̄d̄ritaria. p̄. ē boā reddūt̄. p̄ boīs.
f̄a. ē mala p̄ malis. t̄ria. cū mala p̄ bonis. iij.

ē bona p̄ malis. p̄. i. sc̄da. Iusticie t̄ria neque.
iij. ḡre; q̄ bona t̄biut̄ p̄ bonis. bon̄. q̄ n̄

t̄biut̄ mala p̄ malis. melior. q̄ n̄ t̄biut̄ bo
na p̄ bonis. malus. q̄ t̄biut̄ mala p̄ malis.

q̄ t̄biut̄ bona p̄ malis. Optatus.
iij. ḡre; q̄ bona t̄biut̄ p̄ bonis. bon̄. q̄ n̄

Re. p̄c̄m̄. v̄ i job. Inm̄lit̄ rete. p̄. i.
Re. p̄c̄m̄. v̄ i job. Inm̄lit̄ rete. p̄. i.

colloque

Les termes ecclésiastiques et politiques du latin médiéval : vers un vocabulaire commun du gouvernement ?

22 Mars 2025 : Rouen
29 Mars 2025 : ParisComité scientifique :

Lydwine Scordia
(Université de Rouen, GRHIS)
Frédérique Lachaud
(Sorbonne Université, CRM)
Jean-Marie Moeglin
(Sorbonne Université, CRM)

Organisation :

Laetitia Barou-Guichet
(Sorbonne Université, CRM)
Mathis Prévost
(Université de Rouen, GRHIS)



Informations : mathis.prevost27@univ-rouen.fr // laetitia.guichet@sorbonne-universite.fr

22 mars 2025 (ADSM -- Auditorium)

9h30 : Accueil des participants/tes

10h : Mathis Prévost (GRHIS/Université de Rouen-Normandie) – *ouverture*.

10h30 : Bruno Dumézil (CRM/Sorbonne Université) -- *Le vocabulaire de gouvernement dans les lettres échangées entre les clercs et les rois barbares d'Occident entre les années 540 et le début du VIIe siècle*.

11h15 : pause

11h30 : Constantin Frolich (CRM/Sorbonne Université) -- *Le vocabulaire de la pénitence royale dans le monde franc entre 822 et 1077*.

12h15 : Nicolas Michel (FNRS/Université de Namur) -- *Les Variae de Cassiodore et la construction d'une rhétorique politique européenne (XIIe-XVe siècles)*.

13h : Pause méridienne

14h15 : reprise

14h30 : Renaud Alexandre (IRHT/CNRS) -- *Gouvernail et gouvernement : usages médiévaux de gubernare et ses dérivés*.

15h15 : Maïté Billoré (CIHAM/Université Lyon 3 Jean Moulin) -- « Cum Petro exserui gladium verbi Dei, ut Malchi saevientis auriculam amputarem ». *La politisation de la parole patristique ou biblique à l'époque des Plantagenet*.

16h00 : pause

16h15 : Emilie Rosenblieh (Centre Lucien Febvre/Université de Franche Comté) -- *Dire et faire la décision collective : vota et voces dans les assemblées conciliaires de l'Église latine au XVe siècle*.

17h : Olivier Bertrand (LT2D/Université de Cergy) -- *Du Speculum au Miroir : le rôle des traductions dans l'évolution médiévale d'un genre*.

18h30 : fin de journée

29 mars 2025 (Sorbonne Université -- Salle des Actes)

9h : accueil des participants/tes

9h15 : Sumi Shimahara (CRM/Sorbonne Université) -- *L'usage du terme Ministerium dans l'exégèse biblique carolingienne et ses dédicaces*.

9h50 : Matteo Sperandini (EPHE) : *Le schéma des tres ordines fidelium et son usage politique à l'époque carolingienne*.

10h30 : pause

10h45 : Caroline Chevalier-Royet (CIHAM/Université Lyon 3 Jean Moulin) -- *Le vocabulaire du gouvernement dans les homélies de Raban Maur († 856)*.

11h30 : Pascale Bermon (CNRS) *Le commentaire de la Sagesse du dominicain anglais Robert Holcot (1300-1349)*.

12h10 : Laetitia Barou-Guichet (CRM/Sorbonne Université) -- *Nommer le pouvoir : prelatus, rex, princeps et tyrannus dans l'exégèse du Premier Livre de Samuel en France et en Angleterre (XIIe-XVe siècles)*.

12h50 : pause méridienne

14h00 : reprise

14h15 : Marielle Lamy (CRM/Sorbonne Université) -- *Réflexions sur la charge pastorale dans les écrits cisterciens (XIIe-début XIIIe siècles)*.

15h00 : Sophie Delmas (CERCOR) -- *Entre couvents mendiants et cours laïques, quelle place pour le procurator au XIIIe siècle ?*

15h40 : Pause

16h00 : Gianpiero Tavolaro (Pontifica Facolta Teologica Dell'Italia Meridionale) -- « Iustitia uirtus maxima » (*Pr 15,5*). *Bible, philosophie et droit dans la prédication de Robert d'Anjou sur la justice*.

16h40 : Cécile Caby (CRM/Sorbonne Université) : *Les allocutions en chapitre général : vers un vocabulaire commun du gouvernement dans les ordres religieux (XIIe-XVe siècle ?)*.

17h20 : Lydwine Scordia (GRHIS, Université de Rouen-Normandie) – *Conclusions*.

18h00 : fin de journée.